

La véritable difficulté de la *traduction de qualité* tient au fait que les éléments importants d'un texte n'ont pas souvent une exacte correspondance dans l'une et l'autre langue, en raison des différences structurelles qui existent entre les métiers et règlements des deux univers professionnels concernés. C'est pourquoi nous ne travaillons que dans cinq domaines.

C'est pourquoi les glossaires et bibliothèques spécifiques à nos clients ont une telle importance.

processus 

CLIENT

RESPONSABLE DOSSIER/PROJET

Réception de documents :

- > analyse
- > décompte
- > devis
- > délai

Voici ce que notre prix comprend :

- > tarification au mot,
- > établissement des glossaires propres à notre client,
- > permanence du traducteur affecté à notre client,
- > relecture systématique avec quadruple vérification,
- > notes de traduction et harmonisation avec notre client.

qualité 

TRADUCTEUR

- > termes spécifiques
- > correspondances et nuances
- > validations
- > glossaires client

BIBLIOTHÈQUES ASPEN

RÉFÉRENTIEL [glossaires client]

performance  **CLIENT**

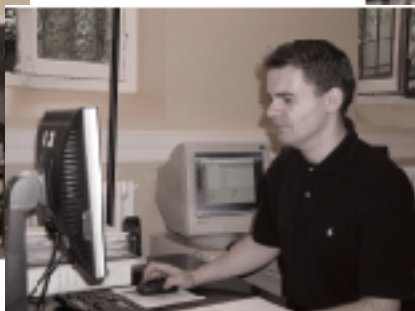
RESPONSABLE DOSSIER/PROJET

RELECTEUR

relecture - quadruple vérification :

- > ligne à ligne,
- > grammaticale et orthographique,
- > contexte culturel national,
- > terminologie propre.

- > mises au point explicatives,
- > énoncé de variantes,
- > notes de traduction,
- > alertes.



Nos Traducteurs et Relecteurs travaillent dans la transparence. Vous en connaissez les noms et les qualifications. Ils peuvent répondre en direct à vos questions.

Cette interaction constructive nous permet de tenir les référentiels à jour en permanence.

La véritable difficulté de la *traduction de qualité* tient au fait que les éléments importants d'un texte n'ont pas souvent une exacte correspondance dans l'une et l'autre langue, en raison des différences structurelles qui existent entre les métiers et règlements des deux univers professionnels concernés. C'est pourquoi nous ne travaillons que dans cinq domaines.

C'est pourquoi les glossaires et bibliothèques spécifiques à nos clients ont une telle importance.

processus 

CLIENT

RESPONSABLE DOSSIER/PROJET

Réception de documents :

- > analyse
- > décompte
- > devis
- > délai

Voici ce que notre prix comprend :

- > tarification au mot,
- > établissement des glossaires propres à notre client,
- > permanence du traducteur affecté à notre client,
- > relecture systématique avec quadruple vérification,
- > notes de traduction et harmonisation avec notre client.

qualité 

TRADUCTEUR

- > termes spécifiques
- > correspondances et nuances
- > validations
- > glossaires client

BIBLIOTHÈQUES ASPEN

RÉFÉRENTIEL [glossaires client]

performance  **CLIENT**

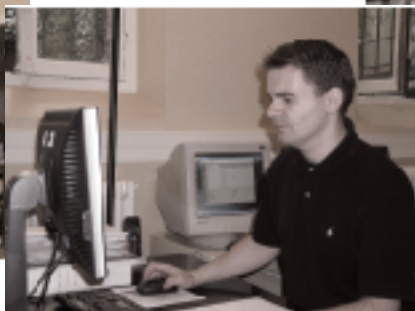
RESPONSABLE DOSSIER/PROJET

RELECTEUR

relecture - quadruple vérification :

- > ligne à ligne,
- > grammaticale et orthographique,
- > contexte culturel national,
- > terminologie propre.

- > mises au point explicatives,
- > énoncé de variantes,
- > notes de traduction,
- > alertes.



Nos Traducteurs et Relecteurs travaillent dans la transparence. Vous en connaissez les noms et les qualifications. Ils peuvent répondre en direct à vos questions.

Cette interaction constructive nous permet de tenir les référentiels à jour en permanence.